

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Esta bibliografía no tiene más pretensión que la de ofrecer a los docentes un repertorio de obras que pue pueden ser útiles para su preparación y práctica de la enseñanza con el método inductivo. Por este motivo, de las variadas ediciones existentes, se han indicado a menudo las que se encuentran en red (especialmente en *Googlebooks*, en *Gallica*, o en *Archive*), que son gratuitas y de fácil localización para todo el mundo. Muchos de los libros antiguos aquí indicados y editados en Inglaterra, se pueden encontrar en el sitio de pago *English books on line* (<http://eebo.chadwyck.com/home>), pero sólo es cuestión de tiempo: frente a quien ha perseguido y coleccionado con paciencia, durante muchos años y hojeando centenares de catálogos, los libros que le pudieran ayudar en sus indagaciones, el docente hoy no tiene problemas de localización, porque lo puede (o lo podrá en breve) encontrar casi todo gratuitamente en red. Para los títulos de los que no se ha indicado aquí ningún sitio donde poder hallarlos, será conveniente consultar, incluso a intervalos regulares de tiempo, el motor de búsqueda *Electronic resources HKU Libraries* (<http://sunzi1.lib.hku.hk/ER/index.jsp>) y *Googlebooks*.

Hemos añadido, además, los artículos editados (en red o en formato papel) por docentes españoles, pues en la última década han sido muchos y muy buenos los comentarios vertidos en diversos ámbitos, las críticas de tono cada más fuerte y firme hacia el método de gramática-traducción, y la pasión mostrada por un grupo ya muy nutrido de profesores que han contribuido con sus opiniones y práctica cotidiana a ir “enganchando” cada vez a más compañeros y compañeras.

1) MANUALES ESCOLARES

Como se ha comentado, los antepasados inmediatos del método Ørberg son los libros que fueron creados por la escuela de Rouse (para la cual véase la pág. 13), algunos de los cuales pueden encontrarse fácilmente en red en formato digital. Pero también otras obras pueden ser útiles al docente que emplea el método inductivo: las *Fabulae faciles* de Ritchies, por ejemplo, pueden constituir un material ulterior de gran utilidad para proponer a nuestros alumnos, con las oportunas estrategias didácticas.

APPLETON, R. B. - JONES, W. H. S.: *Pons Tironum*, G. Bell and Sons, s. d.

APPLETON, R. B. - JONES, W. H. S.: *Puer Romanus*, Clarendon Press, Oxford 1913
En red en: www.archive.org/details/puerromanus00apprich

APPLETON, R. B.: *Initium (A first Latin course on the direct method, to which is appended a book of exercises and some grammar questions)*, Cambridge University Press, Cambridge 1926.

CHICKERING, E. C. - HOADLEY, H.: *Beginner's Latin by the direct method*, Charles Scribner's sons, New York-Chicago-Boston 1914. En red en: www.archive.org/details/beginnerslatinby00chicuoft

CHICKERING, E. C.: *First Latin reader*, Charles Scribner's sons, New York-Chicago-Boston 1914. En red en: www.archive.org/details/firstlatinreader00chicrich

PAINE, W. L. - MAINWARING, C. L.: *Primus annus*, Clarendon Press, Oxford 1912
En red en: www.archive.org/details/primusannus002006mbp

PECKETT, C.W. E. - MUNDAY, A. R.: *Principia*, Wilding and Son, Shrewsbury 1949.

PECKETT C.W. E – MUNDAY A. R.: *Pseudolus noster*, Wilding and Son, Shrewsbury 1950.

RITCHIE, F.: *Fabulae faciles, a first Latin reader, containing detached sentences and consecutive stories, with notes and a vocabulary*, Longmans, Green, and co., London, New Yorkn, 1898. En red en: www.archive.org/details/fabulaefacilesfi00ritrich; también en formato electrónico en: www.thelatinlibrary.com/ritchie.html

SONNENSCHNEIN, E. A.: *Pro patria*, Swan Sonnenschein & Co., London-Mc Millan, New York 1907. En red: www.archive.org/details/propatrialatinst00sonnrich y en www.openlibrary.org/b/OL7149721M).

SONNENSCHNEIN, E. A.: *Ora maritima*, K. Paul, Trench, Trubner & Co, London 1908. En red en: www.archive.org/details/oramaritima002166mbp

2) *FABULAE SCAENICAE*

Proponer a los alumnos y alumnas pequeñas escenas, dramatizaciones o breves acciones dramáticas y teatrales da una enorme fuerza a nuestra actuación didáctica, implicando al alumnado en una forma activa de aprendizaje que constituye uno de los pilares del *ars docendi* ya en el Renacimiento, y de la *ratio studiorum* de los jesuitas. Las propuestas de la escuela de Rouse son bastante útiles, porque siempre hacen una particular elección de las estructuras y formas que han de aprenderse. Obviamente, a este fin se pueden emplear también los mismos capítulos del curso o los *Colloquia*

BIBLIOGRAFÍA

personarum. Los opúsculos más recientes, dignos también de tenerse en consideración, sin embargo, están menos adaptados al fin que nos hemos prefijado.

APPLETON, R. B.: *Ludi Persici*, Oxford University Press, London 1921.

BURNELL, D.: *Vesuvius and other Latin plays*, Cambridge University Press, Cambridge 1991.

JONES, W. H. S. - APPLETON R. B.: *Perse Latin plays (Original plays for the teaching of Latin to middle forms in schools, with an introduction on the oral method of teaching the classics, and an introduction to the method of using the book in class)*, W. Heffer, Cambridge 1913. En red en: www.arlt.co.uk/perse.doc

LYNE, G. M.: *Personae comicae*, Bolchazy-Carducci, Wauconda IL 1992 (reimpresión de un buen libro con breves escenas al estilo de Plauto. La edición original es: Centaur Books, Slough 1956, disponible una edición con consulta parcial en *Google Books*).

PAINÉ, W. L. - MAINWARING, C. L. - RYLE, E.: *Decem Fabulae pueris puellisque agenda*, Clarendon Press, Oxford 1923 (disponible en versión descargable en *archive.org*: <http://archive.org/details/decemfabvlae002494mbp>).

ROUSE, W. H. D. - HAPPOLD, F.- CROSSFIELD, F.: *Two plays from Perse school*, W. Heffer & Son, Cambridge 1921.

3) TEXTOS SOBRE EL MÉTODO INDUCTIVO

Por mucho que nos esforcemos en incluir en esta *Guía* una síntesis de las características más importantes del método inductivo, no será improductivo para el docente que quiera profundizar en algunos aspectos del mismo tener como referencia trabajos teórico-prácticos, que aporten sugerencias posteriores. Aconsejamos para ello en primer lugar las obras de Rouse, Jones y Andrew, que se refieren a su actividad en la *Perse school* de Cambridge. Es utilísimo también el volumen de Distler, abundante en propuestas de ejercicios y planteamientos didácticos. No será trabajo perdido leer alguna página de historia de la enseñanza de las lenguas clásicas, con particular referencia a la práctica de los humanistas: para ello los trabajos de Corcoran, de Kelly y el de Breva-Claromonte (para la didáctica de Vives) son claros y precisos.

ANDREW, S. O.: *Praeceptor: A master's book*, Clarendon Press, Oxford 1913. En red en: www.archive.org/details/praeceptormaster00andrrich

APPLETON, R. B.: *Some practical suggestion on the direct method of teaching Latin*, W. Heffer & Sons, Cambridge 1913.

BREVA-CLARAMONTE, M.: *La didáctica de las lenguas en el Renacimiento: Juan Luis Vives y Pedro Simón Abril, Con selección de textos*, Universidad de Deusto, Bilbao 1994.

CORCORAN, T.: *Studies in the history of classical teaching (Irish and continental 1500-1700)*, Benzinger brothers, New York-Cincinnati-Chicago 1911. En red en: <http://www.archive.org/details/studiesinhistor00corcgoog>

DISTLER, P. F.: *Teach the Latin, I pray you*, Loyola University Press, Chicago 1969 (nueva edición: WPC Classics, Nashville, 2000).

JONES, W. H. S.: *The teaching of Latin*, Blackie & son, London, Glasgow..., 1906. En red en: www.archive.org/details/teachingoflatin00jonerich

JONES, W. H. S.: *Via Nova, or the application of the direct method to Latin and Greek*, Cambridge University Press, Cambridge 1915. En red en: www.archive.org/details/vianovaorapplica00jonerich

KELLY, L. G.: *25 centuries of language teaching (500 BC - 1969)*, Newbury House, Rowley, Massachusetts 1969.

ROUSE, W. H. D. - APPLETON, R. B.: *Latin on the direct method*, University of London Press, London 1925.

ROUSE, W. H. D.: *Scenes from sixth form life*, Basil Blackwell, Oxford 1935. "The teaching of Latin at the Perse School", Cambridge (*Educational Experiments in Secondary Schools*, N° i *Educational Pamphlets*, N° 20.), HM Stationery Office, London 1910.

4) COLLOQUIA SCHOLASTICA

Para el docente que utiliza el método inductivo puede ser útil tener y leer una serie de *colloquia scholastica*, que le ayudarán a mejorar la propia práctica activa de la lengua latina. Los mejores opúsculos de este tipo son, obviamente, los de los humanistas y en particular los *colloquia* de Erasmo por su vivacidad, frescura y pureza lingüística, los de Corderio son escenitas simples de vida escolar útiles para locuciones y fraseología (han sido reproducidas *ad litteram* por Schwieder, que les ha añadido un útil repertorio fraseológico), los de Vives presentan un excesivo número de palabras raras y *longe petita*, y los de Pontano son bastante elegantes en cuanto a la lengua y nos dan una idea de los ejercicios que los jesuitas requerían a sus alumnos. Los otros son de un nivel inferior y a veces plagian a los grandes sin confesarlo (véase, p. ej. los *Dialogi* de Antonio van Torre). Otros han intentado en época moderna proponer diálogos breves, temas de conversación y coloquios en latín. En los años 30 del pasado siglo, coincidiendo con una normativa ministerial que contemplaba

BIBLIOGRAFÍA

el uso de conversaciones en latín en la escuela²⁰², Italia fue inundada por estos opúsculos, pero estos libritos, pese a que estimulan la curiosidad de cualquier amante de la lengua latina, no son los más adaptados para nosotros, porque con demasiada frecuencia sus autores están preocupados por proponer neologismos y usos modernos del habla antigua, y no es ésta la función de la escuela. Constituyen una excepción los diálogos y escenas breves compuestas por Guido Pasquetti, criticadas con excesiva dureza, en su época, por Gandiglio²⁰³. Muchos de los *Colloquia* humanísticos se pueden leer en red en la dirección www.stoa.org/colloquia. Obviamente los *colloquia* eran libros escolares, y, en particular en épocas que no conocían derechos de autor, las ediciones fueron a menudo innumerables. Esto es válido sobre todo para las obras de mayor divulgación, como las de Erasmo, Vives o Corderio. Aquí indicamos sólo algunas de ellas *exempli causa*, para mostrar la vitalidad y la longevidad de estas obritas²⁰⁴.

BALBONI, G. - NERI, E.: *Colloquia Latino sermone conscripta, ad usum scholarum secundi ordinis*, Ticci, Siena 1937.

BARLANDUS, H. (A. van Barlaand): *Dialogi XLII, per Hadrianum Barlandum, ad profligandam e scholis barbariem utilissimi: ad priorem editionem accesserunt tredecim dialogi. Eiusdem dialogi duo, post tredecim illos iam recens excusi. Item Augustini Reymarij Mechliniensis dialogus unus de ludo chartarum. Barlandi opusculum de insignibus oppidis inferioris Germaniae*. Coloniae, apud Eucharium, anno MDXXX (en *Googlebooks* la edición: Lutecia, apud Christianum Wechel, 1529).

BROWN, R. T.: *Modern Latin conversation*, D. C. Heath and Company, Boston-New York-Chicago-London-Atalanta-San Francisco 1913.

²⁰² R. D. 7/5/1936, XIV: *En el estudio del latín los alumnos deben habituarse desde las primeras clases al uso directo de la lengua, bien como expresión oral, o bien como escrita. La traducción del italiano es, por tanto, una de las formas de ejercitación, pero no la única. También desde los primeros pasos, con apropiados temas de conversación, con respuestas a preguntas sobre lecturas realizadas, con pequeños resúmenes, con breves composiciones, los alumnos han de ser dirigidos por medio de ejercicios y también de la expresión directa en latín a alcanzar el dominio de la lengua indispensable para el pleno conocimiento de los clásicos.*

²⁰³ La polémica entre Gandiglio y Pasquetti fue intensa, y no afectó sólo a *Roma antica da vicino*; el primero escribió una obrita, *Roma... al cinematografo, o latino per i metallurgici* (Zanichelli, Bolonia 1922) y *Deverticula flexionesque del prof. G. Pasquetti* (Zanichelli, Bolonia 1922); el segundo replicó con *Quello che non è... Roma, ossia Dalla grammatica alla suburra: (risposta al prof. Adolfo Gandiglio)* (Sandron, Milán... 1922).

²⁰⁴ Quien desee ver una relación de todas las ediciones de la mayor parte de los *Colloquia* hasta el s. XIX, puede consultar A. Bömer, *Die Schülergesprache der Humanisten [...]*, P. Schippers, Amsterdam 1966.

CAMPANINI, G.: *Latinae collocutiones. Ex aureis Latinitatis fontibus derivatae et tironibus propositae - Conversazioni latine. Ad uso delle scuole medie*, Paravia, Turín 1937.

CAPELLANUS, G. (seudónimo de E. Johnson): *Sprechen sie Lateinisch?: I ed.* A. Koch, Leipzig 1890 (publicado incontables ocasiones en muchísimas lenguas, por ejemplo, en ed. italiana con abundante aparato de notas e indicaciones de las fuentes: G. Capellanus, *Parlare latino oggi*, a cura di E. Renna e C. Ferone, Ariello, Nápoles 2000).

CASTALIO, S. (S. Chateillon): *Dialogi sacri Latino-gallici, ad linguas moresque puerorum formandos. Liber primus, authore Sebastiano Castalione*, Genavae, Jean Girard, 1543 (los *colloquia* de Castalio, originalmente concebidos como diálogos entre personajes bíblicos –a partir de Adán y Eva– tuvieron varias ediciones, p. ej.: *Colloquia sacra ad linguam simul & mores puerorum formandos libri quatuor, in quibus insigniores tam veteris, quam Novi Testamenti Historiae denarrantur*, Parisiis, apud Babuty [...] M.DCC.XLVIII).

Colloquia quotidiana, or an introduction to familiar Latin conversation principally designed for the use of the schools, Pinnock and Maunder, London 1820.

COMENIUS, I. A. (J. A. Komenský): *Schola Ludus*, en: *Opera didactica omnia*, editio anni 1657 lucis ope expressa, sumptibus Academiae scientiarum Bohemoslovenicae, Pragae 1957, vol. II, pars III, 830-1040 (se trata en realidad de obritas teatrales [*praxis scaenica*] escritas para la escuela, pero que pueden ser consideradas como *colloquia*, porque se entienden como ejercicio dialógico de la *Ianua linguarum reserata* del propio Comenius).

CORDERIUS, M. (M. Cordier): *Colloquiorum scholasticorum libri IIII ad pueros in sermone Latino paulatim exercendos* [...] excudebat Henricus Stephanus M.D. LXIII (Los *Colloquia* de Corderio tuvieron infinitas ediciones, desde el siglo XIX [¡107 de 1564 a 1821!]: p. ej.: *Colloquiorum scholasticorum libri quatuor, auctore Maturino Corderio, ab ipso aucti, & recogniti, suis, quibusque dictionibus, adiectis accentibus* [...] Londini ex Typographia societatis Stationariorum, 1608; *Colloquiorum scholasticorum libri Quatuor: Authore Maturino Corderio, ab ipso aucti et recogniti, Edinburgi, excudebat Andreas Hart, 1618; Colloquiorum scholasticorum libri V. Serie nativa auctoris, &c. cum Argumentis seu locis communibus, pietati, decoro et literis puerilibus longe emendatius iterum et cum ludicris puerorum Joach. Camerarii et Memoria Pythagorea &c. Ut et cum indice, Latine discentibus necessario, editi, Lipsiae, apud Jo. Samuel Heinsinn, MDCCXXXVIII; etc.; además de en: www.stoa.org, se encuentra en: www.grexlat.com/biblio/corderius/corderius_1.html; también se puede leer la revisión de Arcadio Avellano [Árkád Mogyoróssy] en: www.slu.edu/colleges/AS/languages/classical/latin/tchmat/pedagogy/crd/crd1.html).*

BIBLIOGRAFÍA

DUNCANUS, M. (M. Donck): *Praetextata Latine loquendi ratio, per Colloquiorum formulas, nunc ioculariter, nunc serio, studiosis pueris non modo bene loquendi, sed etiam bene vivendi modum praescribens, & miscens utilia dulcibus, Authore Martino Duncano Quempernate, Guormarianorum Pastore in Hollandia, Antuerpiae, apud Ioan. Latium typogr. iuratum [...], M. D. LII (Los Colloquia de Duncanus destacan, como las primeras *Formulae* erasmianas, por la *copia verborum*, las mil maneras de variar la misma frase, ejercicio bastante útil para quien quiera aprender latín de verdad).*

FISCHER-LAMBERG, H.: *Der Junge Goethe* (neu bearbeitete Ausgabe in fünf Bänden), herausgegeben von Hanna Fischer-Lamberg, Band I, Walter de Gruyter & Co., Berlin, 1963, páginas 8 y siguientes²⁰⁵.

SHIRLEIUS, I. (J. Shirley): ΕΙΣΑΓΩΓΗ *sive Introductorium Anglo-Latino-Graecum, complectens Colloquia Familiaria, Aesopi fabulas et Luciani selectiores mortuorum dialogos in usum scholarum*, Londini 1656.

ERASMO DE ROTTERDAM: *Colloquia*, proyecto editorial e introducción de Adriano Prosperi, edición con texto paralelo a cargo de Cecilia Asso, Einaudi, Turín 2002 (la traducción es a menudo inexacta y no es siempre fiable, pero el texto latino paralelo y las notas son útiles sin duda).

ERASMUS ROTERODAMUS, D.: *Familiarium colloquiorum formulae et alia quaedam per Des. Erasmum Roterodamum*, Basileae, apud Joannem Frobenium, M. D. XVIII (de los *Colloquia* de Erasmo, que fueron, como ya se ha dicho, un “libro de una vida²⁰⁶” continuamente ampliado [¡editado 77 veces sólo desde 1518 a 1533!], se encuentran en red, como es obvio, muchas ediciones, además de la electrónica del proyecto stoa.org: p. ej., en *Googlebooks: Colloquia familiaria ex recensione et cum notis perpetuis Petri Rabi [...], Norimbergae, in officina Felseckeriana 1784; Colloquia familiaria nunc emendatiora cum omnium notis [...], Bernae, apud Danielem Tschiffeli, M. DCCIX; Colloquia, ed. cum scholiis selectis variorum, curavit G.*

²⁰⁵ Es interesante observar cómo también Goethe aprendió latín a través de coloquios y métodos activos (es más, en su opinión, “sin método”, es decir de forma totalmente natural): cfr. W. Goethe, *Dichtung und Wahrheit*, parte I, libro I: “La gramática no me gustaba porque la consideraba sólo una ley arbitraria, y las reglas me parecían ridículas porque se veían mermadas con numerosas excepciones que me correspondía estudiar aparte; y si los principios del latín no hubieran estado en rima, habría dado una imagen muy negativa, pero amaba volver a repetirlos a menudo por mí mismo”, Parte II, libro VI: “Había aprendido el latín como el alemán, el francés o el inglés, sólo por la práctica, sin reglas y sin método... me parecía que todo se desarrollaba naturalmente, retenía en el oído y en la mente las palabras, su formación y flexión y me servía con facilidad de la lengua para escribir y charlar”.

²⁰⁶ Cfr. F. Bierlaire, *Erasme et ses colloques: le livre d'une vie*, Libraire Droz, Genève 1977.

Stallbaum, Lipsiae, MDCCCXXVIII, sumptibus Hinrichsii; *Colloquia familiaria et Encomium Moriae*, ad optimarum editionum fidem diligenter emendata [...] Karl Tauchnitz, Leipzig 1833, etc.; otras ediciones en: www.digital-collections.de).

FABBRI, P.: *Conversazione e composizione latina*, Perrella, Nápoles 1938.

FORNARI, J.: *Communia vitae: phrases et formulae ad latina colloquia instituenda*, Typis Polyglottis Vaticanis 1920.

GRAPHEUS, C. (C. Schryver): *Ex P. Terentii Comoediis Latinissimi colloquiorum flosculi ordine selecti*, Michael Hillenius, Antuerpiae 1534.

HEYDEN, S.: *Formulae Latine loquendi pueriles* (1528; hay disponible ahora una edición de 1685 reimpresa por Klett, Stuttgart 1990).

LANGE, I.: “Tirocinii pars dialogica, continens centuriam colloquiorum”, en *Vox Latina*, 92 y 93 (1988), pág. 75-89 y 211-227.

VALPY, R.: *Latin dialogues, collected from the best Latin writers for the use of schools*, Smart and Cowslade, London 1803.

LEVI, E. - BINI, A.: *Il latino come lingua viva*, Vallecchi, Florencia 1937.

MANUTIUS, A. junior (A. Manuzio j.): *Purae, elegantes et copiosae Latinae linguae phrases*, Coloniae 1571 (muchísimas otras ediciones año tras año, p. ej.: *Elegantes et copiosae Latinae linguae phrases*, Coloniae 1593 [ap. Joan. Gymnicum] o *Elegantes et copiosae Latinae linguae phrases*, Lutetiae 1594 [ap. Joan. Le Preux], etc.)

MOSELLANUS, P. (P. Schade): *Paedologia*, a cargo de H. Michel, Weidmannsche Buchhandlung, Berlin 1906 (Lateinische Litteraturdenkmäler des XV. und XVI. Jahrhunderts Herausgegeben von Max Hermann, 18).

MUELLER, J.: *Idiomata linguae latinae*, Cleveland, Ohio, 1896, fasc. I e II (locuciones cesarianas y ciceronianas).

NOËL, B. I.: *Alterni sermones. Conversazioni italiano-latine*, Federico & Ardia, Nápoles 1937.

PAPERINI, C.: *Impara a parlare e a scrivere nella lingua latina (scene, quadretti, lettere, dialoghi in latino con spunti grammaticali)*, La Nuova Scuola, Roma 1938.

PASQUETTI, G.: *Roma antica da vicino: dialoghi, scenette, spunti di conversazione latina*, Sandron, Palermo-Milán 1936.

PIZZI, C.: *Latinissantes (avviamento all'uso della espressione diretta in latino)*, Dante Alighieri (Albrighi, Segati & C.), Milán-Génova-Roma-Nápoles 1938.

PONTANUS, I. (J. Spanmüller): Pontani, J., de Societate Jesu *Progymnasmatum Latinitatis, sive dialogorum* Volumen primum, cum Annotationibus. De rebus

BIBLIOGRAFÍA

litterariis. Editio octava cum indice [...] Ingolstadii, excudebat Adam Sartorius, anno M.D.IC.; Idem, *Progymnasmatum Latinitatis, sive dialogorum* Volumen secundum, cum Annotationibus. De morum perfectione. Editio septima, cum indice [...] Ingolstadii, Excudebat Adam Sartorius, Anno MDIC.

POSSELIUS, J.: Οἰκείων διαλόγων βιβλίον *seu familiarium colloquiorum libellus Graece et Latine*, J. Macock, Londinii 1671.

ROSSAEUS, A.: *Colloquia Plautina viginti, ex totidem M. Plauti Comoediis excerpta, & annotatiunculij marginalibus illustrata: In quibus omnes Plautinae elegantiae in compendium contractae sunt, & usibus nostris accommodatae. Opusculum scholis, & linguae Latinae studiosis, ad intellegendum Plautum, Lucretium, Persium, Apuleium, aliosque obscuriores Authores utile & iucundum*. Opera Alexandri Rossaei, Londini, excudebat J. Junius [...] 1646.

SCHWIEDER, G.: *Latine loquor*, Herder, Romae-Friburgi Brisg.-Barcinone 1963.

TEMPINI, O.: *Manuale di conversazione latina*, Società Editrice Internazionale, Turín-Milán-Génova-Parma-Roma-Catania 1936.

TORRE, A., VAN.: *Dialogi familiares litterarum tironibus in pietatis, scholae, ludorum exercitationibus utiles et necessarii*, Antverpiae 1657 (en *Googlebooks* la edición: Antuerpiae, apud Petrum Joannem Vander Plassche, MDCLXIII).

TRAUPMAN, J. C.: *Conversational Latin for Oral Proficiency: Phrase Book and Dictionary, Classical and Neo-Latin*, Bolchazy-Carducci, Wauconda IL 2007 (visión parcial de la obra en *Googlebooks*).

VITALI, G.: *Colloquia et fabellae*, Vallardi, Milán 1932.

VIVES, L.: *Dialogos Latinos de Luis Vives (Exercitatio linguae Latinae)* con Introducción, Notas, Vocabulario y un Apéndice alfabético-biográfico de C. Fernández, Editorial políglota, Barcelona, 1940 (ésta es sólo una de las innumerables ediciones antiguas y modernas de la *Exercitatio* de Vives [97 desde la *editio princeps*: Parisiis, apud Joannem Foncher et Vivantium Gaultherot 1539, hasta 1849, por no contar las siguientes]. En *Googlebooks* se pueden ver, p. ej., estas otras: *Linguae Latinae exercitatio: cum rerum et verborum memorabilium diligentissimo indice*, Lugduni, Apud Seb. Gryphium, 1542; *Colloquia, alioqui Latinae linguae exercitatio* [...], Maceratae, ex Typographia Seraphini Paradisi, 1666, etc.).

5) LOCUCIONES Y FRASEOLOGÍA

Para evitar un uso improbable del latín es necesario tener como referente una fraseología de autores, que nos permita utilizar no sólo cada *verba*, sino *iuncturae* que estén atestiguadas en los clásicos. La de Meissner, que ha visto innumerables

traducciones en diversas lenguas, continúa siendo quizá la mejor, especialmente en la sabia mejora de la edición francesa, a cargo de Ch. Pascal, que la dotó de las fuentes de la que se había seleccionado cada locución. El *Dizionario metodico* de Bonino toma como referencia, por lo general, a Meissner, pero le añade un léxico ordenado por materias, y está dotado de ejercicios que, sin embargo, son únicamente de traducción. El diccionario de Luciano puede ser bastante útil para localizar una expresión adaptada al pensamiento; es una verdadera pena que la revisión de Traina no haya ido más allá de las primeras letras. Obviamente se puede encontrar una buena fraseología, mayoritariamente ciceroniana, en la *editio maior* de Badellino. También pueden resultar útiles las frases en el apéndice a Nizolius, recogidas por Doletto, así como otras fraseologías humanísticas o poshumanísticas (es destacadísimo el léxico de Wagner, para el cual, véase más abajo, pág. 325), que pueden encontrarse también en red (p. ej. en *Googlebooks*).

BONINO, G. B.: *Dizionario metodico e fraseologia della lingua latina*, R. Giusti, Livorno 1907.

BONINO, G. B.: *Esercizi sul dizionario metodico e fraseologia latina*, R. Giusti, Livorno 1909.

CLARKE, J.: *Transitionum formulae, in usum scholarum concinnatae* [...] Londini, excudebat Tho. Harper, impensis Roberti Milbourne, 1628.

DOLETUS, S. (E. Dolet): *Phrases et formulae linguae latinae elegantiores* Stephano Doletto auctore [...] cum privilegio Caesareo, Josias Richelius, Argentorati MDXCVI (en *Googlebooks*).

LIPPARINI, G.: *Vita romana - Nomenclatura e frasi*, Signorelli, Milán 1962.

LUCIANO, L.: *Nuovissimo vocabolario fraseologico italiano-latino*, Paravia, Turín-Milán-Padua-Florenia-Roma-Nápoles-Palermo 1940 (nueva ed. a cargo de A. Traina, Pàtron, Bolonia 1962).

MEISSNER, C.: *Phraséologie Latine*, Klincksieck, Paris 1942 (ed. original: *Lateinische Phraseologie* / für den Schulgebrauch bearbeitet von Carl Meissner, Teubner, Leipzig, 1880; ed. italiana: C. Meissner, *Fraseologia latina ad uso delle scuole secondarie*, recata in italiano da Giuseppe Coceva, Loreto Pasqualucci, Roma 1889; ed. inglesa: *Latin Phrase book*, Duckworth & C., London 1981; la actual edición alemana, a cargo de Christina Meckelnborg, ha empobrecido la estructura original, limitando la selección del material fraseológico prácticamente sólo a Cicerón).

NIZOLIUS, M. (M. Nizzoli): *Lexicon Ciceronianum*, ex recensione Alexandri Scoti [...] Accedunt Phrases et formulae linguae Latinae ex commentariis Stephani Doleti,

BIBLIOGRAFÍA

iuxta editionem Jacobi Facciolati, tom. III, J. F. Dove, Londinii, MDCCCXX (en *Googlebooks*).

PAREUS, J. PH.: *Calligraphia Romana: in qua velut thesauro linguae Latinae omnes phrases, et formulae elegantiores, quotquot exstant in optimis linguae Romanae classicis auctoribus [...] disponuntur*, Francofurti, ex Officina Haeredum I. Rosae, 1620.

PETR-ADOLPHUS I.: (I. P. Adolph), *Medulla oratoria*, continens omnium transitionum formulas, quibus ornari possit oratio rhetorica, in gratiam studiosorum eloquentiae, ex variis orationibus collecta, in Ubiorum urbe, sumptibus Triadelphorum, MDCXCIII (en *Googlebooks*).

ROBERTSON, W.: *A Dictionary of Latin phrases, comprehending a metodical digest of the various phrases from the best authors [...]*, for the more speedy progress of students in Latin composition [...], London, A. J. Valpy, 1829 (en *Googlebooks*).

SCHÖNBERGER, O.: *Lateinische Phraseologie*, Carl Winter - Universitätsverlag, Heidelberg 1979.

SCHORUS, A. (A. Schore): *Phrases linguae Latinae, ratioque observandorum eorum in auctoribus legendis, quae praecipuam ac singularem vim aut usum habent [...]*, Coloniae Agrippinae, apud Gosvinum Cholinum, anno MDXCV (en *Googlebooks*). “*Thesaurus locutionum Latinarum*” en: *Latinitas* del n° 1 (1983) al n° 2 (1986) en 14 fascículos.

VLADERACCUS CH. (Ch. Vladeracken, van): *Selectissimae Latini sermonis phrases ex uno soloque Cicerone Belgice et Gallice redditae; item formulae epistolis conscribendis utilissimae, ex eodem Cicerone collectae per Christophorum Vladeraccum Ducissilvium*, Antuerpiae, ex officina Plantiniana, apud viduam & filios Ioannis Moreti, MDCXIII (en *Googlebooks*).

6) SINÓNIMOS EN LATÍN

Es útil que el docente tenga a su disposición un repertorio de sinónimos latinos, dentro del cual pueda elegir las palabras que más se adapten a la explicación de un texto. Téngase en cuenta que las palabras nuevas han de explicarse con el empleo del léxico ya encontrado por los alumnos y alumnas (para saber con certeza qué palabras han aparecido ya, se pueden emplear los *Indices* que se anexan al curso). Para este fin son ciertamente importantes las obras sobre sinonimia latina, pero más útiles son el léxico de Wagner (¡que ante todo es un copiosísimo repertorio de fraseología!), la *Regia Parnassi* y el diccionario de Perugini, donde, pese a no especificar las diversas connotaciones de significado, se enumeran y localizan con facilidad todas las voces que tienen sentido casi igual. Destaca también el *Lexicon atriale* de Comenius:

presenta de hecho, útiles variaciones y *verba idem significantia*, que, con un poco de sensatez y cuidada selección, pueden, especialmente en los estadios más avanzados, ser empleadas por el docente para preparar sus clases. El *Thesaurus Ciceronianus* de Schorus contiene a menudo, además de los sinónimos, los antónimos.

COMENIUS, I. A. (J. A. Komenský): *Lexicon atriale Latino-Latinum*, simplices et nativas rerum nomenclaciones, e Ianua linguae Latinae jam notas, in elegantes varie commutare docens, Amstelodami, apud Joannem Janssonium, MDCLVIII (en *Googlebooks*).

DOEDERLEIN, L.: *Lateinische Synonyme und Etymologieen*, Vierter Theil, Leipzig 1831, bei Friedr. Christ. Wilh. Vogel (en *Googlebooks*).

FAVA, D.: *I sinonimi latini*, Reprint Hoepli (Milán 1910) Cisalpino-Goliardica, Milán 1976.

GARDIN DUMESNIL, J. B. - ACHARENTRE, N. L.: *Synonymes latins et leurs différentes significations*, avec des exemples tirés des meilleurs auteurs, à l'imitation des synonymes françois de l'Abbé Girard, A. Delalain, Paris 1821.

GARDIN DUMESNIL, J. B.: *Latin synonyms with their different significations and examples taken from the best Latin authors*, (trad. ingl. de J. M. Gosset), second edition, Whittaker- Baldwin, Cradock and Joy - Cuthell - Ogle, Duncan and co. - Nunn, London 1819 (en *Googlebooks*).

MENGE, H.: *Lateinische Synonymik*, Karl Winter Universitäts - Verlag, Heidelberg 1959.

PELEGROMIUS, S. (S. Pelgrom): *Synonymorum sylua olim a Simone Pelegromio collecta, & alphabeto Flandrico ab eodem authore illustrata nunc autem e Belgarum sermone in Anglicanum transfusa, & in alphabeticum ordinem redacta per H.F. & ab eodem denuo multis locis emendata & aucta*. Accesserunt huic editioni synonyma quaedam poetica in poesi versantibus perquam necessaria, Londini, apud Iohannem Billium 1619 (se trata de una de las muchas ediciones de una obra que tuvo una gran difusión).

PERUGINI, A.: *Dizionario latino-italiano*, Libreria Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano 1976.

POPMA, A. (Popmen, A., von): *Ausonii Popmae Frisii De differentiis verborum libri IV et de usu antiquae locutionis libri duo* [...], Amstelodami, Sumptibus Iohannis Jansonii Junioris, 1654 (en *Googlebooks*, donde pueden encontrarse también bastantes más ediciones). Regia Parnassi seu Dictionarium poeticum, reimpresso y ampliado en varias ocasiones; p. ej.: Piscopo, Neapoli 1861. En red (*Googlebooks*) es fácil encontrar un homólogo de la *Regia*, que es la obra titulada *Gradus ad Parnassum*, en varias y diferentes ediciones.

BIBLIOGRAFÍA

SCHORUS, A. (A. Schore): *Thesaurus Ciceronianus linguae Latinae: in usum et gratiam studiosae iuventutis jam olim collectus per Antonium Schorum [...]* Cum gratia et privilegio Caesareo, Argentorati, Typis Josiae Rimelii haeredum, anno MDCXVIII (en Googlebooks).

WAGNER, F.: *Universum Phraseologiae Corpus congestum*, Augustae Vindelicorum 1718, (editio emendata et aucta a. 1745); - *Universa Phraseologia Latina ab eodem secundis curis Sallustiana, Caesareana, Liviana, Corneliana, etc. Phraseologiis ac denique indice verborum quae in foro militari civili sacroque obtinent locupletata et ad usum juventutis litterarum studiosae accommodata*. Editio novissima, auctior et emendatior, Augustae Vindelicorum, sumptibus Matthaei Rieger p.m. filiorum, MDCCXCII (en red en *Googlebooks*; en *Googlebooks* se encuentra también la buena edición con prefacio de M. Span: Viennae et Tergesti apud Iosephum Geistinger Typographum, 1824).

- *Lexicon Latinum seu a P. Franc. Wagner, Societatis Jesu, Universae Phraseologiae Corpus Congestum [...]* cui triplex additur index: alter vocum barbararum, alter vocum quae in foro militari, civili sacroque obtinent, tertius Gallico-Latinus, Nova Editio accuratissime recognita, aucta et de Germanica nunc primum in Gallicam linguam translata a P. Aug. Borgnet, ejusdem Societatis, in collegio Ambianensi magistro, Brugis, MDCCCLXXVIII. En red en: www.grexlat.com/biblio/wagner/index.html

7) ESTILO LATINO

No carentes de utilidad pueden ser obras que traten del estilo latino, aunque la mejor palestra de estilo es la lectura continua, asidua, profunda de los escritores antiguos y humanistas. Entre todos los manuales de este tipo destacan la obra de Gandino (complemento de la *Sintaxis latina* explicada con pasajes de las obras de Cicerón, Paravia, Turín 1883 vol. 1-2), con su método de versiones razonadas que, pese al excesivo ciceronianismo del autor, ofrece una ingente cantidad de anotaciones de gran interés sobre la lengua, la obra de Paoli, refinado conocedor del latín que, sin embargo, se puede emplear más como instrumento de consulta que como manual de aprendizaje, dada la falta de cualquier tipo de ejercicio, y el volumen de Springhetti, escrito en latín, y por ello singular en el panorama de las estilísticas del s. XX. Para una idea sobre las posiciones opuestas respecto al ciceroniamismo, es aconsejable leer las dos obras aquí indicadas de Erasmo y de Doletus: la primera, en particular, con la vivacidad que el autor imprime al diálogo, es bastante agradable e interesante. Entre las variadas obras humanísticas de *copia verborum et rerum* (p. ej. la de Micraëlius o de Willichius), destacamos el volumen clásico de Erasmo, que es, sin más, el mejor. No es desdeñable la *Syntaxis ornata* como apéndice al léxico de Wagner (véase más arriba).

BERNINI, F.: *Latino vivente*, SEI, Turín-Milán-Genova-Parma-Roma-Catania 1937.

DOLETUS, S. (E. Dolet): *De imitatione ciceroniana*, adversus Desiderium Erasmum Roterodamum, pro Christophoro Longolio, Seb. Gryphum, Lugduni 1585.

ERASMO: *Il Ciceroniano o dello stile migliore*, a cargo de A. Gambaro, La Scuola, Brescia 1965.

ERASMUS ROTERODAMUS, D.: *De copia verborum libri duo*, in usum scholae Paulinae, Londinii, imprimebat J. F. Dove, 1823 (en *Googlebooks*; en www.digital-collections.de la edición *De duplici copia verborum ac rerum commentarij duo*, apud inelytam Basileam 1517 [I. Frobenius]).

GANDINO, G. B.: *Lo stile latino*, Paravia, Turín 1943.

GIFANIUS, O. (Giffen, H, van): Oberti Gifani *Observationes singulares in linguam Latinam*, Francofurti, in officina Cunradi Eyfridi, Anno MDCXXIV (en *Googlebooks*).

GOELENUS, R.: *Analecta observationum* studio et opera Rodolphi Goclenii [...], Lichae in comitatu Solmensi, Typis Nicolai Erbenii MDXCVIII (en *Googlebooks*).

HADRIANUS CARDINALIS (A. Castellesi): Hadrianus TT. S. Chrysogoni, S. R. E. Presb. Cardinal. Botoien (sis), *De sermone Latino et modis Latine loquendi* [...], Parisiis, apud Simonem Colinaeum, 1534 (en *Googlebooks*).

HAACKE H. A.: *Lateinische Stilistik für die oberen Gymnasialklassen* [...], Weidmann, Berlín 1875.

KREBS, J. P.: *Antibarbarus der lateinischen Sprache*. Unver. Nachdruck der 7. Auflage von 1905. 2 Bände, WBG, Darmstadt 1962.

LANGE, C. H.: M. Car. Henr. Langii, *Institutiones stili Romani secundum disciplinam veterum praeceptis et exemplis adornatae* [...] Lubecae, sumtibus Ionae Schmidt, MDCCXXXV (en *Googlebooks*).

LINACRE, TH.: Thomae Linacri Britanni *De emendata structura Latini sermonis libri VI*, cum indicatione locorum, unde exempla ab autore adducta fuerunt [...], Lipsiae anno MDLXXVII (en *Googlebooks*).

NÄGELSBACH, C. F.: *Lateinische Stilistik für Deutsche: Ein sprachvergleichender Versuch*, C. Geiger, Nürnberg 1865 (en *Googlebooks*).

PAOLI, U. E.: *Scriver latino*, Principato, Milán-Mesina 1948.

PAOLI, U. E.: *Index emendatae Latinitatis*, Le Monnier, Florencia 1964.

SPRINGHETTI, E.: *Institutiones stili Latini*, Pontificia Universitas Gregoriana, Romae 1954.

BIBLIOGRAFÍA

VALPY, R.: *Elegantiae Latinae*, or Rules and exercises illustrative of elegant Latin style [...] Eleventh edition [...], London, A. J. Valpy, 1837 (en *Googlebooks*).

8) HISTORIAS DE LA LITERATURA

El docente puede considerar útil para él —y para las explicaciones a los propios alumnos y alumnas, cuando llegue en su práctica didáctica a la lectura de los autores clásicos— conocer algunas historias de la literatura escritas en latín. Téngase presente que abundantísimas y destacadas introducciones a cada autor (que se pueden emplear especialmente en lo que respecta a la explicación de vida y obras) se pueden también leer en las ediciones *in usum serenissimi delphini* (del las cuales aconsejamos la serie a cargo de Valpy), o bien en la de la colección *Bibliotheca Classica Latina*, obra de Lemaire. Libros de una y otra serie se pueden encontrar en red (por ejemplo en *Googlebooks* o en *Gallica*). Los volúmenes de la colección *in usum delphini* que contienen obras de poetas (pero también las que comprenden las obras de Apuleyo y de Tacito) presentan una utilísima paráfrasis del texto de los autores en prosa latina simple y abundantes notas.

D'ELIA, A.: *Latinarum litterarum historia*, M. D'Auria, Nápoles 1964.

DE ROSA, E.: *De litteris Latinis commentarii libri V ad criticam artis rationem exacti*, Radio (de G. Ricevuto), Drepani 1927.

HARLESS, H.: *Lineamenta historiae Graecorum ac Romanorum litterariae scholarum in usum*, Lemgoviae, sumtibus Meyerianis, 1827 (en *Googlebooks*).

MAMONE, G.: *Latinarum litterarum historiae*, Signorelli, Milán 1951.

VALLAURI, T.: *Historia critica litterarum Latinarum*, Augustae Taurinorum, ex officina regia, 1860 (de las varias ediciones de la *Historia* de Vallauri, destacamos esta que está en *Googlebooks*. Las duras palabras de desprecio de esta obrita escritas por Pasquali²⁰⁷ son ciertas, sin más, si bien puede encontrarse en este opúsculo algún elemento útil).

WEYTINGH, H.: *Historia Graecorum et Romanorum litteraria ad usum scholarum Belgii accommodata* [...], Mechliniae, apud P. - J. Hanicq [...], 1831 (en *Googlebooks* se encuentra la edición titulada *Historia Graecorum et Romanorum literaria*, Hagae Comitum, ap. viduam J. A

²⁰⁷ “Una obra antiquada desde que vio la luz, escasa de doctrina y de gusto, rica solo en presunción” (G. Pasquali, *Pagine stravaganti*, Sansoni, Florencia 1968, vol. I, pág. 173-174). Obviamente Pasquali se refiere al contenido, escaso y pobre, sin duda no a la forma latina.

OBRAS Y ARTÍCULOS CITADOS

A basic Latin vocabulary, published for the Orbilian society by Centaur Books, 4th impression Slough 1956 (1st impression 1949).

ALLEN, S.: *Vox Latina: a guide to the pronunciation of classical Latin*, Cambridge University Press, Cambridge 2004.

ANDREW, S. O.: *Praeceptor*, Clarendon Press, Oxford 1913.

APPLETON, R. B. - JONES, W. H. S.: *Puer Romanus*, Clarendon Press, Oxford 1913.

APPLETON, R. B.: *Initium*, Cambridge University Press, Cambridge 1916.

APPLETON, R. B.: *Ludi Persici*, Oxford University Press, London 1921.

APPLETON, R. B. - JONES, W. H. S.: *Pons Tironum*, G. Bell and Sons, London s. d.

AUTORES VARIOS: *C'era una volta il metodo (tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere)*, a cargo de Carlo Serra Borneto, Carocci, Roma 1998.

BARLANDUS, H. (A. Barlando): *Dialogi XLII. per Hadrianum Barlandum, ad profligandam e scholis barbariem utilissimi: Ad priorem editionem accesserunt tredecim dialogi. Eiusdem dialogi duo, post tredecim illos iam recens excusi. Item Augustini Reymarij Mechliniensis dialogus unus de ludo chartarum. Barlandi opusculum de insignibus oppidis inferioris Germaniae*. Coloniae, apud Eucharium, anno MDXXX.

BAYO, J. - USOBIAGA, B. - VILLALBA, P.: *Reading Latin, texto, vocabulario y ejercicios I*, PPU S.A., Barcelona 1987 (1^a ed. española).

BENOT, E.: *Ollendorff reformado. Nuevo método para aprender a leer, hablar y escribir un idioma cualquiera adaptado al inglés para uso de los alumnos del colegio de S. Felipe Neri de Cádiz*, Imprenta de la Revista Médica, Cádiz 1858 (en *Googlebooks*).

BENOT, E.: *Nuevo método del doctor Ollendorff para aprender a leer, hablar y escribir un idioma cualquiera adaptado al alemán*, Imprenta de D. Filomeno Fernández de Arjona, Cádiz 1853.

BIBLIOGRAFÍA

En red en: www.cervantesvirtual.com/obra/nuevo-metodo-del-doctor-ollendorff-para-aprender-a-leer-hablar-y-escribir-un-idioma-cualquiera

BENOT, E.: *Versiones inglesas o el arte de traducir el inglés*, Viuda de Hernando y Ca., Madrid 1895.

BREVA-CLARAMONTE, M.: *La didáctica de las lenguas en el Renacimiento: Juan Luis Vives y Pedro Simón Abril (Con selección de textos)*, Universidad de Deusto, Bilbao 1994.

CANFORA, L.: “Perché ai moderni serve il latino”, *Corriere della Sera*, 19 marzo 2005.

CAUQUIL, G. - GUILLAUMIN, J. Y.: *Vocabulaire de base du latin (alphabétique, fréquentiel, étymologique)*, ARELAB, Besançon 1984 (en edición italiana: *Lessico essenziale di latino*, a cura di F. Piazzi, Cappelli, Bolonia 1998).

CHICKERING, E. C. - HOADLEY, H.: *Beginner's Latin by the direct method*, Charles Scribner's Sons, New York-Chicago-Boston 1914.

CHICKERING, E. C.: *First Latin reader*, Charles Scribner's Sons, New York-Chicago-Boston 1914.

CIPRIANI, G.: “Il vocabolario latino dei baci”, en *Latina didaxis VII*, D.ar.Fi.Cl.E.T., Università di Genova, Génova 1992.

CLARKE, J.: *Dux Grammaticus Tyronem scholasticum ad rectam Orthographiam, Syntaxin, & Prosodiam Dirigens, Cui suas etiam Auxiliares Succenturiavit Copias Dux Oratorius. Quintuplici viz. cohorte: Imitatione, Paraphrasi, Synopsi, Metaphrasi, Variatione Phrasium. Ubi variae tum Regulae, tum Formulae traduntur, rem eandem exprimendi varie*, cura atque opera Johannis Clarke, S. T. B. Ludimagistro quondam Linconensi, Editio sexta, novissima, Authoris cura emendatior [...] Londinii, Typis R. I. [...] Anno 1664.

CODINAMIR, G.: *Aux sources de la pédagogie des Jésuites: le “Modus Parisiensis”*, Institutum Historicum S. I., Roma 1968.

COMENIUS, I. A. (J. A. Komenský): *Ianua linguarum trilinguis anglo-latino-greca, sive, Johannis Amos Comenii janua linguarum: novissime ab ipso autore recognita, aucta, emendata; adjunctis metaphrasi Graeca et Anglicana versione; Londini, Ex Officina Rogeri Danielis, 1652.*

COMENIUS, I. A. (J. A. Komenský): *Opera omnia*, in aedibus Academiae scientiarum Bohemoslovacae, Praegae 1970-1989, vol. 15/1.

CORCORAN, T.: *Studies in the history of Classical teaching (Irish and continental: 1500- 1700)*, Benzinger Brothers, New York-Cincinnati-Chicago 1911.

CORDERIUS, M. (M. Cordier): *Colloquiorum scholasticorum libri V. Serie nativa auctoris, &c. cum Argumentis seu locis communibus, pietati, decoro et literis puerilibus longe emendatius iterum et cum ludicris puerorum Joach. Camerarii et Memoria Pythagorea &c. Ut et cum indice, Latine discentibus necessario, editi*, Lipsiae, apud Jo. Samuel Heinsinn, MDCCXXXVIII.

CORDERIUS, M. (M. Cordier): *De corrupti sermonis emendatione*, Rédaction Anvers 1540, texte et commentaire linguistique par Leena Lofstedt et Bengt Lofstedt, Lund University Press, Lund 1989.

DEBUT, J.: “*Les Hermeneumata Pseudodositheana. Une méthode d’apprentissage des langues pour grands débutants*”, en: *Koinonia* 8/1 (1984), pág. 61-85.

DELATTE, L. - EVRARD, ET. - GOVAERTS, S. - DENOOZ, J.: *Dictionnaire fréquentiel et index inverse de la langue latine*, L. A. S. L. A. (Laboratoire d’analyse statistique des langues anciennes), Université de Liège 1981.

DIEDERICH, P. B.: *The frequency of Latin words and their endings*, The University of Chicago Press, Chicago IL 1939.

DISTLER, P.: *Teach the Latin, I pray you*, WPC Classics, Nashville TN 2000.

ERASMUS ROTERODAMUS: *Declamatio de pueris statim ac liberaliter instituendis*, en *Opera omnia*, North-Holland Publishing Company, Amsterdam 1971, vol. I/2, 1-78.

ERASMUS ROTERODAMUS: *De ratione studii*, ed. J.-C. Margolin, en *Erasmi opera omnia*, North-Holland Publishing Company, Amsterdam 1971, vol. I/2, pág. 79-146.

ERNOUT, A. - MEILLET, A.: *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Klincksieck, Paris 1994.

FABER, T. (T. Lefebvre): *Méthode pour commencer les humanités Grecques et latines*, René Péan, Saumur 1670.

FIRMIN-DIDOT, A.: *Alde Manuce et l’hellenisme a Venise*, Culture et civilisation, Paris 1875.

FORTIUS RINGELBERGIUS, I. (J. Sterck van Ringelbergh): *Ioachimi Fortii Ringelbergii, Desiderii Erasmi, M. A. Mureti, G. J. Vossii & C. Barlaei Commentationes de ratione studii; accessit elogium Tiberii Hemsterhusii, auctore viro celeberrimo Davide Ruhnkenio [...], cura Ev. Scheidii*, Lugduni Batavorum, apud Sam. et Joh. Luchtman, MDCCCLXXXII.

GARDNER, D.: *Frequency dictionary of classical Latin words*, Stanford University, Stanford 1971.

BIBLIOGRAFÍA

- GARIN, E.: *L'educazione umanistica in Italia*, Laterza, Bari 1949.
- GARIN, E.: *L'educazione in Europa (1400-1600)*, Laterza, Bari 1957.
- GARZYA, A.: *Guida alla traduzione dal greco*, UTET, Turín 1991.
- GEANAKOPOLOS, D. J.: *Bisanzio e il Rinascimento*, Roma 1967.
- GOETZ, G.: *Corpus glossariorum Latinorum* a Gustavo Loewe inchoatum composuit recensuit edidit Georgius Goetz, Verlag Adolf M. Hakkert, Amsterdam 1965, vol. III.
- GREGORIUS, F. (F. Gregory): *Ὀνομαστικὸν βραχύ, sive nomenclatura brevis*, William du Gard, London 1662.
- GRENDLER, P. F.: *La scuola nel rinascimento italiano*, Laterza, Roma-Bari 1991.
- GRETSELIUS, I. (J. Gretser): *Quatuor Dialogi ex Progymnasmatis Jacobi Pontani, Societatis Jesu, Graece redditi*, in: *Opera omnia [...]* tomus XVI [...], Ratisbonae, sumptibus Joannis Conradi Peez et Felicis Bader, MDCCXXXIV, pars prior, pág. 29-34.
- GWARA, S.: “*The Hermeneumata pseudodositheana. Latin oral fluency, and the social function of the Cambro-Latin dialogues called ‘De raris fabulis’*”, en: Carol Dana Lanham (ed.), *Latin Grammar and Rhetoric: from classical theory to medieval practice*, New York-London 2002.
- HAACKE, A.: *Lateinische Stilistik*, Weidmann, Berlín 1875.
- HERNÁNDEZ VIZUETE, J.: *Curso de Latín de Cambridge*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla 1989.
- HEADLAM, J. W. - FLETCHER, F. - PATON, J. L.: *The teaching of classics in secondary schools in Germany*, Printed for H. M. Stationery off. by Wyman and Sons, London 1910.
- IJSEWIJN, J.: *Erasmus ex poeta theologus*, en: *Scrinium Erasmianum I*, a cargo de J. Coppens, Leiden 1969, pág. 375-389.
- IJSEWIJN, J.: *Alexander Hegius († 1498)*, *Invectiva in modos significandi, text, introduction and notes*, en *Forum for modern language studies*, vol. VII, n° 4 (Oct. 1971).
- IJSEWIJN, J.: *Companion to neo-Latin studies*, part I (*History and diffusion of neo-Latin literature*), Leuven University Press-Peters Press, Leuven / Louvain 1990.
- IUVENCIUS, I. (J. de Jouvençy): *Ratio discendi et docendi*, Parisiis, apud fratres Barbou [...] MDCCXXV.

JACT: Joint Association of Classical Teachers: *Reading Greek* - text, Cambridge University Press, Cambridge 1978.

JIMÉNEZ DELGADO, J.: “El latín y su didáctica”, en: *Estudios Clásicos*, nº 28, tomo V, Madrid 1959, pág. 153-171. Disponible en red en Interclassica: http://interclassica.um.es/index.php/interclassica/investigacion/hemeroteca/e/estudios_clasicos/numero_28_1959/el_lat%C3%ADn_y_su_didactica

JIMÉNEZ DELGADO, J.: “Los discos en la enseñanza de las lenguas clásicas”, en: *Enseñanza Media*, nº 56-58, Madrid 1960, pág. 337-340. Disponible en red en: <http://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/73979/00820083008276.pdf>

JONES, W. H. S.: *Latin picture stories*, Sheets I-XII, Norland Press, Shaldon 1904.

JONES, W. H. S.: *Via Nova, or the application of the direct method to Latin and Greek*, Cambridge University Press, Cambridge 1915.

JONES, W. H. S.: *The teaching of Latin*, Blackie and son, Glasgow and Bombay, s.d.

LEWIS, M.: *Implementing the lexical approach: Putting theory into practice*, Language Teaching Publications, Hove 1997.

LEWIS, M.: “Pedagogical implications of the lexical approach”, en: J. Coady y T. Huckin (a cargo de), *Second language vocabulary acquisition: A rationale for pedagogy*, Cambridge University Press, Cambridge 1997, pág. 255-270.

LODGE, G.: *The vocabulary of high school Latin*, Teachers Coll., New York 1907.

LOEHRY, H.: “Oral method”, en: *Latin teaching*, Junio 1964 - Nov. 1966.

LOEHRY, H.: *Notes on the oral method of Latin teaching*, Centaur books, Slough 1968.

LUBINUS, E.: *Novi Jesu Christi Testamenti Graeco-Latino-Germanicae editionis pars prima [...] Cum praeliminari ad celsissimum Pomerianae principem Philippum epistola, in qua consilium de Latina lingua compendiose a pueris addiscenda exponitur*, Rostock 1617.

MANDRUZZATO, E.: *Il piacere del latino*, A. Mondadori, Milán 1989.

MATHY, M.: *Vocabulaire de base du latin*, Editions O. C. D. L., Paris VIIe, Paris 1952.

MEISSNER, C.: *Phraséologie latine*, traduite de l'allemand et augmentée de l'indication de la source des passages cités e d'une liste de proverbes latins par Charles Pascal, Klincksieck, Paris 1942.

MENGE, H.: *Repetitorium der lateinischen Syntax und Stilistik*, Max Hueber Verlag, München 1965.

BIBLIOGRAFÍA

MILLER, W. E.: “*Double Translation in English Humanistic Education*”, en *Studies in the Renaissance*, Vol. 10, (1963), pág. 163-174.

MINKOVA, M. - TUNBERG, T.: *Readings and exercises in Latin prose composition: from antiquity to the Renaissance. With answer key*, Focus Publishing, Newburyport MA 2004.

MINKOVA, M. - TUNBERG, T.: *Reading Livy's Rome (Selections from books I-VI of Livy's Ab Urbe condita)*, Bolchazy and Carducci, Mundelein IL 2005.

MIR, J. M.: *Curso de Latín por correspondencia*, CCC, San Sebastián 1961.

MIR, J. M.: *Palaestra Latina*, Barcelona, desde 1930.

MIR, J. M.: *Nova verba Latina*, ed. Claret, Barcelona 1969.

MIRAGLIA, L.: “Cómo (NO) se enseña el Latín”, en *Micromega* 5, 1996 (traducción del italiano por el profesor José Hernández Vizuete). Fuente: Asociación Andaluza de Latín y Griego (www.aalg.org). En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/miraglia.htm

MIRAGLIA, L.: “*De optima Latine docendi ratione*”, conferencia pronunciada en las II Jornadas de Culturaclásica.com, Guadix (Granada), 29-30 de abril de 2006. Disponible en red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/de_optima_latine_docendi_ratione.pdf

MIRAGLIA, L.: “*Doctrina et usus in viis rationibusque docendae linguae Latinae inde ab Hermeneumatis Pseudo-Dositheanis usque ad Aelfricum Batam (III-XI saec.)*”, en: *Acta Selecta Decimi Conventus Academiae Latinitati Fovendae* (Matriti, 2-7 Sept. 2002), ed. A. Capellán García - M.a D. Alonso Saiz, Romae-Matriti 2006, pág. 111-155.

MIRAGLIA, L.: “*La didattica del greco e del latino nell'impero romano: aspetti tecnici e culturali*”, en: *Miscellanea in ricordo di Angelo Raffaele Sodano*, a cargo de S. Medaglia (Università di Salerno - Quaderni del dipartimento di scienze dell'antichità), Guida, Nápoles 2004, pág. 207-238.

MORRIS, S.: *Viae novae: new techniques in Latin teaching*, Hulton Educational Publications, London 1966.

MOSELLANUS, P. (P. Schade): *Paedologia*, a cargo de H. Michel, Weidmannsche Buchhandlung, Berlín 1906 (Lateinische Litteraturdenkmäler des XV. und XVI. Jahrhunderts Herausgegeben von Max Hermann, 18).

MUNDAY, A. R.: “Il metodo diretto”, en *Ricerche didattiche*, (Revista del Movimento circoli della didattica), anno III, n. 4-5, julio-octubre 1953, pág. 133-136.

NEBRIJA, A. : *Introductiones Latinae* (edición electrónica de la Biblioteca Nacional de España, Biblioteca Nacional Hispánica). Disponible en red la edición de 1481 y 1552.

NIAVIS, P. (P. Schneevogel): *Latina ydeomata Magistri Pauli Niavis. (Add: Thesaurus eloquentiae. Dialogus litterarum, sive Latina idiomata pro scholaribus adhuc particularia frequentantibus)*, Lipsiae, ap. Conradum Cacheloffen, 1494.

OLLENDORFF, H.: *Nouvelle méthode pour apprendre, a lire, a écrire et a parler une langue en six mois, appliquée au Latin (a l'usage de tous les établissements d'instruction publics et particuliers)*, Chez l'auteur, Paris 1835 (en Googlebooks).

ØRBERG, H. H.: “*El Latín, ¿una lengua difícil?*”, conferencia pronunciada en el marco de la I Jornada de Culturaclásica.com en Almuñécar (Granada), 1-2 de abril de 2005. Disponible en red en:

www.culturaclasica.com/lingualatina/conferencia_Orberg.pdf

PAINE, W. L. - MAINWARING, C. L.: *Primus annus*, Clarendon Press, Oxford 1912.

PAINE, W. L. - MAINWARING, C. L. - RYLE, E.: *Decem fabulae pueris puellisque agenda*, Clarendon Press, Oxford 1923.

PAOLI, U. E.: *Scriver latino*, Principato, Milán-Mesina 1948.

PAOLI, U. E.: “Latino sì, latino no”, en: *L'osservatore politico e letterario*, dic. 1959.

PASCOLI, G.: “Relazioni sull'insegnamento del latino nella scuola media”, en G. Pascoli, *Prose*, A. Mondadori, Milán 1946, vol. I, pág. 591-610.

PASQUALI, G.: *Pagine stravaganti*, Sansoni, Florencia 1968.

PASSY, É.: *Le français parlé*, O.R. Reisland, Leipzig 1892.

PECKETT, C. W. E. - MUNDAY, A. R.: *Principia*, Wilding and Son, Shrewsbury 1949.

PECKETT, C. W. E. - MUNDAY, A. R.: *Pseudolus noster*, Wilding and Son, Shrewsbury 1950.

PECKETT, C. W. E. - MUNDAY, A. R.: *Trasymachus*, Bristol Classical Press, Bristol 1964.

PIERACCIONI, D.: “Dove vanno latino e greco?”, *Il Tempo*, sábado 25 febrero 1978.

PIGHI, G. B.: “Funzione formativa dell'insegnamento del latino”, en *Ricerche didattiche* (Revista del Movimento circoli della didattica), anno III, n. 4-5, julio-octubre 1953, pág. 83-88.

BIBLIOGRAFÍA

PIGHI, G. B.: “Quomodo versus legendi sint”, en: De libro *Aeneidos VI, quae est catabasis Aeneae*, Pontificium Athenaeum Salesianum, Romae 1967.

PITTANO, G.: *Didattica del latino*, B. Mondadori, Milán 1978.

POLIZIANO, A.: *Prose volgari inedite e poesie latine e greche edite e inedite di Angelo Ambrogini Poliziano*, recogidas e ilustradas por Isidoro Del Lungo, G. Barbera, Florencia 1867.

PONTANUS, J.: *Progymnasmatum Latinitatis, sive dialogorum* Volumen primum, cum Annotationibus. De rebus litterariis. Editio octava cum indice [...] Ingolstadii, excudebat Adam Sartorius, anno M.D.IC.; *Progymnasmatum Latinitatis, sive dialogorum* Volumen secundum, cum Annotationibus. De morum perfectione. Editio septima, cum indice [...] Ingolstadii, Excudebat Adam Sartorius, Anno MDIC.

Ratio atque institutio studiorum Societatis Iesu, Ordinamento degli studi della Compagnia di Gesù, Introducción y traducción de A. Bianchi, Rizzoli, Milán 2002.

RIGANTI, E.: *Lessico latino fondamentale*, Pàtron, Bolonia 1989.

RILEY, M. - PRITCHARD HUBER, D.: *Introduction a: John Barclay, Argenis*, Royal Van Gorcum, Assen - Arizona Center for Medieval and Renaissance studies, Tempe AZ 2004, vol I.

ROCHETTE, B.: “*La question des langues dans l’Empire romain: l’enseignement du latin et du grec dans l’Antiquité*” (Journée d’étude du SCEREN-CRDP, Lille, 5 déc. 2007). Se puede leer también en red:

<http://helios.fltr.ucl.ac.be/Conference%20B%20ROCHETTE%20.pdf>

ROSSAEUS, A.: *Colloquia Plautina viginti, ex totidem M. Plauti Comoediis excerpta, & annotatiunculij marginalibus illustrata: In quibus omnes Plautinae elegantiae in compendium contractae sunt, & usibus nostris accommodatae. Opusculum scholis, & linguae Latinae studiosis, ad intellegendum Plautum, Lucretium, Persium, Apuleium, aliosque obscuriores Authores utile & iucundum. Opera Alexandri Rossaei, Londini, excudebat J. Junius [...] 1646.*

ROUSE, W. H. D.: *A Greek lesson*, Cambridge University Press, Cambridge 1907.

ROUSE, W. H. D.: *Chanties in Greek and Latin [...]*, Thomas Nelson and Sons, London s. d. (ca. 1920).

ROUSE, W. H. D. - APPLETON, R. B.: *Latin on the direct method*, University of London Press, London 1925.

ROUSE, W. H. D.: *Latin stories for reading or telling [...]*, Blackwell, Oxford 1935.

ROUSE, W. H. D.: *Scenes from sixth form life*, Basil Blackwell, Oxford 1935.

ROUSE, W. H. D.: *Linguaphone: The direct method applied to latin (a handbook for teachers)*, written, illustrated and recorded by W. H. D. Rouse, The Linguaphone Institute, London s.d.

SABBADINI, R.: *La scuola e gli studi di Guarino Veronese*, Catania 1896.

SABBADINI, R.: *Epistolario di Guarino Veronese* (R. Deputazione Veneta di Storia Patria. "Miscellanea di Storia Veneta"), Venecia 1915.

SABBADINI, R.: *Il metodo degli umanisti*, Le Monnier, Florentiae 1920.

SALADIN, J. CH.: *La bataille du grec à la Renaissance*, Les belles lettres, Paris 2004.

SCARPA, L.: "Teaching Antiquity: perspectives for disciplinary didactics", conferencia pronunciada en el congreso *Meeting the Challenge: European perspectives on the teaching and learning of Latin* (Cambridge UK, 22-24 luglio 2005): el texto se puede leer en red:

www.cambridge.org/uk/education/secondary/classics/eu_classics/downloads/Scarpa.pdf

SHIRLEIUS, I. (J. Shirley): ΕΙΣΑΓΩΓΗ *sive Introductorium Anglo-Latino-Graecum*, complectens *Colloquia familiaria, Aesopi Fabulas, et Luciani Selectiores mortuorum Dialogos. In usum scholarum*. Per J. Sh., Londini, typis F.G [...], 1656.

SOAVE, F.: *Grammatica delle due lingue italiana e latina ad uso delle scuole*, P. Bernardi, Milán 1819.

SONNENSCHNEIN, E. A.: *Ora maritima*, K. Paul, Trench, Trubner & Co, London 1902.

SONNENSCHNEIN, E. A.: *Pro patria*, Swan Sonnenschein & Co. - Mc Millan, London-New York 1907.

STEPHANUS, H. (H. Étienne): *De Latinitate falso suspecta*, Expostulatio Henrici Stephani: eiusdem *De Plauti Latinitate* dissertatio, et ad lectionem illius Progymnasma, [Genavae] anno MDLXXVI excudebat Henricus Stephanus.

STRAY, CH.: *The living word - W.H.D. Rouse and the Crisis of classics in Edwardian England*, Bristol Classical Press, Bristol 1992.

STURM, J.: *Classicae epistolae, sive scholae Argentinenses restitutae*, traduites et publiées avec une introduction et des notes par Jean Rott, Librairie E. Droz - Éditions Fides, Paris-Strasbourg 1938.

TAPPI, O.: *L'insegnamento del latino: i testi latini e la loro lingua nell'educazione moderna*, Paravia-B. Mondadori, Turín 2000.

BIBLIOGRAFÍA

“*The teaching of Greek at the Perse School*”, Cambridge (*Educational Experiments in Secondary Schools*, N° iii; *Educational Pamphlets*, N° 28.) HM Stationery Office, London 1914.

“*The teaching of Latin at the Perse School*”, Cambridge (*Educational Experiments in Secondary Schools*, N° i; *Educational Pamphlets*, N° 20.) HM Stationery Office, London 1910.

THOMSON, I.: “*Further thoughts on the nature method*”, en: *The classical world*, sept. 1976 pág. 10-11.

TOMMASEO, N.: *Dell’educazione: desideri e saggi pratici*, Andruzzi, Venecia 1836.

TOMMASEO, N.: *Esercizi letterari ad uso delle scuole italiane e di chiunque attenda ad addestrarsi nell’arte dello stile*, Le Monnier, Florencia 1869.

TORRENT RODRÍGUEZ, F.: *Latín 2º de BUP*, Editor Gil del Toro, Madrid 1982.

TOSI, R.: *Dizionario delle sentenze latine e greche*, Rizzoli, Milán 1991.

TRAÏNA, A. - BERTOTTI, T.: *Sintassi normativa della lingua latina*, Cappelli, Bologna 1993.

UNAMUNO, M.: “La enseñanza del latín en España”, en: *La España moderna*, año VI, Madrid, octubre de 1894, *Obras completas*, pág. 144-166.

En red en: <http://www.ellibrototal.com/ltotal/?t=1&d=3303,3429,1,1,3303>

VIVES, J. L.: *De disciplinis libri XX*, tomus I *De causis corruptarum artium*, liber secundus, *De corrupta grammatica*, Lugduni, apud Ioannem Frellonium, 1551.

VIVES, J. L.: *Epistola I de ratione studii puerilis*, en: Joannis Ludovici Vivis Valentini *Opera omnia*, distributa et ordinata in argumentorum classes praecipuas a Gregorio Majansio [...] tomus I, Valentiae Edetanorum, in officina Benedicti Monfort, 1782, pág. 257-269; *Epistola II de ratione studii puerilis*, *ibid.*, pág. 270-280.

VOSSIUS, G. I. (G. J. Voss): *De studiorum ratione opuscula*, en: Th. Crenius, *Consilia et methodi aureae studiorum optime instituendorum praescripta studiosae juventuti a maximis in re litteraria viris Fortio Ringelbergio, E. Roter. L. Vive, J. Casellio, J. Sturmio, C. Scioppio, Ol. Borrichio, L. Aretino, G. Naudaeo, H. Grotio, J. Vossio*, Rotterodami, ap. Petrum Vander Slaart, 1692.

WAGNER, U.: *Locutiones scholasticae*, Rudolf Spann, Herrsching 2000.

WÜLFING, P.: *I primi testi d’autore nell’insegnamento del latino*, en: *Temi e problema della didattica delle lingue classiche*, Herder, Roma 1986.

OTROS ARTÍCULOS DE INTERÉS

1) DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS CLÁSICAS

AGUIRRE LORA, M. E.: “Enseñar con textos e imágenes. Una de las aportaciones de Juan Amós Comenio”. Centro de Estudios sobre la Universidad, Universidad Nacional Autónoma de México, enero 2001.

En red en: <http://www.uned.es/manesvirtual/Historia/Comenius/Lora/contenido-lora.html>

CARBONELL, S.: “Desaprendiendo Griego antiguo: una propuesta didáctica para un primer curso con ATHENAZE”, en: *Thamyris, nova series, Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*, nº 3, año 2012, pág. 229-249.

En red en: <http://www.thamyris.uma.es/Thamyris3/CARBONELL.pdf>

CARBONELL, S.: “La crisis del Griego antiguo y los métodos antidepresivos”, en: *Estudios Clásicos*, nº 137, Madrid 2010, pág. 85-89.

En red en: www.scribd.com/doc/46920553/La-crisis-del-griego-y-los-metodos-antidepresivos

DEL COL, J. J.: “Didáctica moderna del latín” (capítulo 4º del artículo “¿LATÍN HOY?” publicado por el Instituto Superior "Juan XXIII" de Bahía Blanca, Argentina, en 1998).

Fuente: www.institutojuanxxiii.com.ar

En red en: <http://www.culturaclasica.com/lingualatina/delcol.htm>

GONZÁLEZ AMADOR, A. - CIENFUEGOS, J. - CANALES MUÑOZ, E.: “Nuevas metodologías en la didáctica de la lengua latina” (mesa redonda sobre didáctica del latín en el XI CONGRESO DE LA ACADEMIA LATINITATI FOVENDAE, 24-28 de julio de 2006).

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/Colloquium_inter_magistros.pdf

JIMÉNEZ DELGADO, J.: “Nuevos métodos en la enseñanza del Latín”, en: *Revista de Educación*, nº 145, Madrid 1962, pág. 67-72. En red en:

<http://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/71063/00820073002648.pdf>

LLEWELLYN, N. (Annulla): “¿Por qué hablar latín?” (artículo de la Presidente de SALVI [Septentrionale Americanum Latinitatis Vivae Institutum] como respuesta a un correo de Mr. Andrew Miles de Sydney, Australia).

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/Por-que-hablar-latin.pdf

BIBLIOGRAFÍA

TUNBERG, T.: “*Latinitas*: El diagnóstico erróneo del *rigor mortis* del Latín” (conferencia pronunciada por el profesor T. Tunberg en el encuentro de la Asociación de Docentes de Lenguas Extranjeras de Indiana en Indianápolis, el 9 de noviembre de 1999. El artículo fue publicado más tarde en *ACL Newsletter* [www.aclclassics.org] en el número de invierno de 2000).

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/Latinitas_Tunberg.pdf

2) H. ØRBERG Y EL MÉTODO INDUCTIVO-CONTEXTUAL

BROOKS, E. J.: “*Directa methodus*” (artículo publicado en *The Classical Review*, vol. 41, nº 6, Dec. 1927, pág. 209-211).

En red en: <http://lingualatina-orberg.blogspot.com.es/2011/04/directa-methodus.html>

CARTER, D.: “Hans Orberg y su contribución a la pedagogía del Latín” (artículo publicado en el *ARLT Journal* y reproducido en el blog de la Association for Latin Teaching, enero 2011).

En red en: <http://es.scribd.com/doc/47430065/Hans-Orberg-y-la-pedagogia-del-Latin>

ØRBERG, H. H.: “Introducción a *Lingua Latina per se illustrata*” (conferencia pronunciada por el autor en varios países y publicada en *LATINE DOCEO, Guía para el profesorado de LLPSI*, 2007).

En red en: <http://es.scribd.com/doc/47429985/Introduccion-LLPSI-Orberg>

ØRBERG, H. H.: “*Lingua Latina per se explicata*” (acroasis a Ioanne Oerberg Lugduni anno 1959 habita, 2^o *Congrès international pour le latin vivant*, Lyon, 1959).

En red en:

www.culturaclasica.com/lingualatina/Ioannes_Oerberg_Lugduni_1959.pdf

PÁRAMO POMAREDA, J.: “*Lingua latina secundum naturae rationem explicata*” (reseña escrita por el insigne filólogo colombiano [1928-2001]) *Thesaurus*, Instituto Caro y Cuervo de Colombia, tomo XIII, año 1958.

En red en: http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/13/TH_13_123_238_0.pdf

RIMBAULT, O.: “*Au sujet de la méthode de latin du Professeur Ørberg (Remarques sur la didactique des langues anciennes)*”. *Réflexion(s)*, Presses Universitaires de Perpignan, avril 2012. En red en:

www.culturaclasica.com/lingualatina/Au_sujet_de_la_methode_Orberg.pdf

RIMBAULT, O.: “*De ratione et via professoris Orberg ad sermonem Latinum descendum*”. *Vox Latina*, tomos 48, 2012, Fasc. 187, pág. 61-74, 2012. En red en:

www.culturaclasica.com/lingualatina/Rimbault-de-methodo-orbergiana.pdf

THOMSON, I.: “*Otras consideraciones sobre el método natural*”, en: *The Classical world*, sept. 1976, pág.10-11.

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/thomson.htm

3) HISTORIA DE LA DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS CLÁSICAS

CANALES MUÑOZ, E: “Los orígenes del mal llamado ‘método tradicional’ (I): coordenadas históricas de la metodología prusiana”. Blog Athenaze <http://athenazegriego.blogspot.com.es> , octubre 2011.

En red en: <http://athenazegriego.blogspot.com.es/2011/10/los-origenes-del-mal-llamado-metodo.html>

CANALES MUÑOZ, E.: “Los orígenes del mal llamado ‘método tradicional’ (II): Características de los métodos prusianos para la enseñanza de las lenguas”. Blog Athenaze <http://athenazegriego.blogspot.com.es> , noviembre 2011.

En red en: <http://athenazegriego.blogspot.com.es/2011/11/los-origenes-del-mal-llamado-metodo.html>

CANALES MUÑOZ, E.: “Los orígenes del mal llamado ‘método tradicional’ (III): El caso de Italia”. Blog Athenaze <http://athenazegriego.blogspot.com.es> , julio 2012.

En red en: <http://athenazegriego.blogspot.com.es/2012/07/los-origenes-del-mal-llamado-metodo.html>

RIGHI, G.: *Historia de la filología clásica*. Extracto del libro publicado por editorial Labor, Barcelona, 1967. En red en:

www.culturaclasica.com/lingualatina/G_Righi_Historia_de_la_filologia_clasica.pdf

4) ENTREVISTAS A CONFERENCIANTES DE CULTURA CLÁSICA.COM PUBLICADOS EN LA REVISTA IRIS (SEEC)

Entrevista a HANS ORBERG, realizada por Cristóbal MACÍAS (Universidad de Málaga), publicada en *Iris*, nº14 (SEEC) I Jornadas de Cultura clásica.com, 2005.

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/entrevista_Orberg.pdf

Entrevista a ALOISIVS MIRAGLIA, realizada por Cristóbal MACÍAS (Universidad de Málaga), publicada en *Iris*, nº 17 (SEEC) II Jornadas de Cultura clásica.com, 2006.

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/entrevista_Albrecht.pdf

Entrevista a MICHAEL VON ALBRECHT, realizada por Cristóbal MACÍAS (Universidad de Málaga) y Publicada en *Iris*, nº 18 (SEEC) III Jornadas de Cultura clásica.com, 2007.

En red en: www.culturaclasica.com/lingualatina/entrevista_Albrecht.pdf

ÍNDICE

	pág.
· Prefacio a la edición Italiana (Luigi Miraglia)	III
· Introducción (Hans H. Ørberg)	VIII
· La enseñanza del latín a través de los siglos	9
· Estructura del curso	41
- El curso en resumen	48
- El curso en detalle	54
· El docente y LINGVA LATINA	93
· Encuentros y Redes docentes	102
· Contenidos y secuenciación temporal del Curso	109
· Planificación de un capítulo de FAMILIA ROMANA	119
· Algunas recomendaciones importantes	125
· Más allá de la traducción: otra tipología de ejercicios	137
· Notas para el profesor no incluidas en LATINE DISCO	187
Apéndice A: Resumen de sintaxis latina	233
Apéndice B: Principales nexos fraseológicos	241
Apéndice C: Conferencia de H. Ørberg en el congreso ‘Docere’(1998)...	243
Apéndice D: Prefacios a la Primera Edición (1954).....	249
Apéndice E: Textos para Traducción.....	263
BIBLIOGRAFÍA	319
- Obras y artículos citados	334
- Otros artículos de interés	344